

**ESTUDIO COMPARATIVO DE LA CONCIENCIA FONOLÓGICA ENTRE
ESCOLARES DE SEGUNDO BÁSICO QUE ASISTEN AL COLEGIO
MONOLINGÜE DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD Y AL COLEGIO BILINGÜE
ALMONDALE VALLE, DE LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN, AÑO 2016.**

**POR: MARÍA FLORENCIA ARENAS MOISAN
PATRICIA ANDREA ORREGO SALDÍAS**

**Tesis presentada a la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad del
Desarrollo para optar al grado de Licenciado en Fonoaudiología.**

**PROFESOR GUÍA
MG. MARIELA DENISSE REBOLLEDO ARAVENA**

**Diciembre 2016
CONCEPCIÓN**

DEDICATORIA

A mi familia y amigos, especialmente a mi madre que siempre me dió una palabra de aliento para seguir continuando y no perder las fuerzas durante largo este proceso, gracias infinitas por el apoyo y amor incondicional.

María Florencia Arenas.

DEDICATORIA

A mi familia, especialmente a mis padres los cuales me brindaron su apoyo incondicional día a día y me dieron fuerzas cuando no las tuve, los amo con todo mi corazón.

Patricia Orrego Saldías.

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a nuestros profesores Mariela Rebolledo, María Cristina Fellay y Claudio Bustos por guiarnos y apoyarnos durante todo el proceso.

A nuestro amigo Juan Enrique Reyes por su gran voluntad y apoyo fundamental.

Por último, a los colegios de la Santísima Trinidad y Almondale Valle por abrirnos las puertas y permitirnos realizar nuestra investigación.

TABLA DE CONTENIDOS

DEDICATORIA	¡Error! Marcador no definido.
ÍNDICE DE TABLA	ii
ÍNDICE DE FIGURA	iii
RESUMEN	iv
INTRODUCCIÓN.....	1
MARCO TEÓRICO.....	4
HIPÓTESIS.....	11
OBJETIVOS	12
MATERIALES Y MÉTODOS.....	17
RESULTADOS.....	31
CONCLUSIONES	41
REFERENCIAS BIBIOLOGRÁFICAS	42
ANEXOS	45

ÍNDICE DE TABLA

Tabla 1. Puntaje subprueba conciencia silábica (PECFO).....	25
Tabla 2. Puntaje subprueba conciencia fonémica (PECFO)	25
Tabla 3. Puntaje subprueba conciencia silábica (PAST)	25
Tabla 4. Puntaje subprueba conciencia fonémica (PAST)	26
Tabla 5. Puntaje total de la conciencia fonológica en percentiles (PECFO)	27
Tabla 6. Puntaje de la subprueba conciencia silábica en percentiles (PECFO)	27
Tabla 7. Puntaje de la subprueba conciencia fonémica en percentiles (PECFO)	27
Tabla 8. Puntaje total de la conciencia fonológica en percentiles (PAST)	28
Tabla 9. Puntaje de la subprueba conciencia silábica en percentiles (PAST)	28
Tabla 10. . Puntaje total de la subprueba conciencia fonémica en percentiles (PAST)	28

ÍNDICE DE FIGURA

Figura 1. Test exacto de Fischer para conciencia fonológica (PECFO)	32
Figura 2. Test exacto de Fischer para conciencia fonológica (PAST).....	32

RESUMEN

La conciencia fonológica corresponde a la habilidad que tiene un sujeto para identificar y manipular los distintos segmentos de la palabra hablada. Está compuesta por la conciencia silábica y la conciencia fonémica. La conciencia silábica es la habilidad que tiene un sujeto para segmentar las palabras en sus respectivas partes (sílabas) y la conciencia fonémica es la habilidad que tiene un sujeto para segmentar las palabras en sus respectivas letras (fonemas). Ambas conciencias deben incorporarse en niños y niñas idealmente en edades tempranas ya que el correcto funcionamiento de éstas permite que se desenvuelvan adecuadamente en ámbitos personales, familiares, sociales y sobretodo en el ámbito escolar.

Se realizó una investigación con enfoque cuantitativo, diseño descriptivo con análisis comparativo y temporalidad transversal, para comparar la conciencia fonológica en 14 niños que cursan segundo básico asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle. Para ello se utilizó el test Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica” (PECFO) validado y estandarizado en Chile que “evalúa la conciencia fonológica en idioma español y el test “Phonological Awareness Skills Test” (PAST) que evalúa la conciencia fonológica en idioma inglés.

En relación a los resultados de la investigación, se obtuvo que los participantes asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle poseen una conciencia fonológica mayor de las vocales y consonantes del inglés en relación a los participantes asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad. En conclusión, el bilingüismo ayuda a fortalecer las habilidades de la conciencia fonológica lo cual es fundamental para el éxito escolar, sobretodo, para la lecto-escritura.

INTRODUCCIÓN

La comunicación es fundamental puesto que permite que las personas puedan compartir e intercambiar emociones, ideas, información, necesidades y deseos (Roca, Serrano y Cuba, 2005). La comunicación se puede presentar a través de dos formas: la comunicación no verbal y la verbal. La comunicación no verbal se expresa a través de gestos, expresiones faciales y movimientos corporales los cuales permiten al interlocutor no solo entender el mensaje sino también las intenciones comunicativas y sentimientos del hablante. La comunicación verbal utiliza el lenguaje oral, la voz y la audición (De Almeida, Rodrigues, Balbosa y De Almeida, 2015). Cada comunidad humana creó un sistema de signos llamado lengua, la cual se explica cómo un grupo de signos que es utilizado de diferentes formas por cada país existente, como por ejemplo chino, español, inglés alemán, entre otros (Martínez, 2006).

Estudios recientes indican que más del 50% de la población mundial habla otra lengua además de la nativa, por lo que se consideran bilingües (Cendoya. 2009). El bilingüismo se entiende como la habilidad que tiene una persona para comunicarse a través de dos lenguas de forma fluida y con buen dominio de ambas (Hammers y Blanc, 1989).

En Chile existen cada vez más personas que se interesan por aprender otra lengua, específicamente el inglés ya que se ha convertido en el idioma internacional de las personas para comunicarse ya sea en un ambiente académico, social o laboral. Según el Censo realizado el año 2012 los habitantes chilenos llegan a un número de personas

de aproximadamente de 17 millones, de los cuales el 9.5% es capaz de mantener una conversación en inglés. Y un 16,41% de personas entre 15 y 29 años comprende y habla el inglés (Instituto Nacional de Estadística, 2014).

Unas de las ventajas del bilingüismo es el incremento del vocabulario que utiliza una persona. Al estar expuesto a dos lenguas simultáneamente, las palabras a nivel mental van aumentando lo cual se relaciona con los niveles del lenguaje, ya que al haber un mayor número de palabras, la conciencia fonológica se desarrolla más fácilmente y esto a su vez permite que un buen desarrollo de la lecto-escritura el cual es el predictor del éxito escolar (Ardila, 2012). Por lo anterior, en Chile se han implementado dos tipos de educación: educación bilingüe la que potencia el aprendizaje de una segunda lengua en el ámbito escolar y la educación monolingüe que trabaja el fortalecimiento de la lengua materna (García-Mayo, 2009).

En Chile existe una carencia de estudios sobre la conciencia fonológica y el bilingüismo, en los cuales se reflejen si la adquisición del idioma inglés como lengua extranjera aumenta la capacidad para separar en sílabas, y a su vez, en fonemas las palabras de esta misma lengua. Es por esto que es de gran necesidad investigar si existe relación entre ellas, ya que la conciencia fonológica es el principal predictor de la lecto-escritura, es decir, es la base del éxito escolar. Por lo anterior es importante dar a conocer si los niños que asisten a colegios bilingües tienen mayor conciencia fonológica de las sílabas y fonemas del idioma inglés que los niños que asisten a colegios monolingües. Los resultados obtenidos serán útiles tanto para la comunidad escolar, padres y profesionales de la salud, específicamente fonoaudiólogos, puesto

que con estos resultados se podrán tomar nuevas medidas en relación a la intervención de los trastornos que se produzcan por alteraciones de la conciencia fonológica.

El presente estudio cuantitativo de diseño descriptivo con análisis comparativo y temporalidad transversal tiene como objetivo comparar la conciencia fonológica entre escolares de segundo básico que asisten a colegio monolingüe y bilingüe en la ciudad de Concepción mediante la PECFO y el PAST.

MARCO TEÓRICO

La comunicación se define como un acto mediante el cual dos o más sujetos intercambian información, ideas, necesidades, deseos y emociones y se lleva a cabo en todos los aspectos de la vida diaria. Es un proceso activo que permite codificar, transmitir y decodificar un mensaje donde cada uno de los interlocutores debe estar atento a las intenciones comunicativas del otro, con el fin de asegurarse que los mensajes que se transmiten sean eficaces. (Roca y cols, 2005)

Existen dos formas de comunicarse: a través de la comunicación verbal y no verbal. La comunicación verbal es la que utiliza el lenguaje oral, la voz y la audición. La comunicación no verbal es la que emplea las expresiones faciales, gestos y movimientos corporales permitiendo al individuo no solo comprender el significado de las palabras, sino también comprender las intenciones comunicativas y sentimientos del hablante. (De Almeida y cols 2015)

Dentro del área de la comunicación se encuentra el lenguaje, el cual es un sistema de signos convencionales y arbitrarios creados por una comunidad de hablantes y que tiene como propósito compartir entre los hablantes sus conocimientos, intenciones, necesidades y deseos. Además se caracteriza por ser de carácter privativo y universal. Privativo porque es atribuible a la especie humana y universal porque cada cultura a nivel mundial presenta un lenguaje único que permite la comunicación entre ellos. (Beltrán, Godoy, Guerra, Riquelme y Sánchez, 2012)

Para que el lenguaje se adquiera de manera adecuada, es necesaria la presencia de

reglas fundamentales. Para esto, Aguado (2000) propone la teoría modular, donde explica que existe diferentes módulos organizados en subsistemas los cuales son los encargados de los niveles del lenguaje: fonético-fonológico, morfosintáctico, léxico-semántico y pragmático.

El nivel morfosintáctico se divide en dos subniveles: nivel morfológico y nivel sintáctico. La morfología estudia la organización interna de las palabras, es decir, se encarga de que las letras compuestas por una palabra que vayan en un orden correcto de manera que se genere un significado para dicha palabra. El nivel sintáctico estudia la estructura de las oraciones ya que se encarga de que las palabras, artículos, frases y otros elementos de la oración estén en orden para que ésta sea entendida el interlocutor. (Owens, Escudero y Carranza, 2003)

El nivel léxico-semántico se divide en subniveles: nivel léxico y nivel semántico. El léxico corresponde al vocabulario de una lengua, es decir, al conjunto total de palabras que hay en ésta; el cuál a su vez define el modo de hablar de las personas. (Santos, 1997). La semántica estudia el significado de las palabras y expresiones lingüísticas, es decir, estudia lo que las palabras quieren decir cuando alguien habla o escribe. (Guirard, 1997)

El nivel pragmático hace referencia a la manera en que se utiliza el lenguaje para comunicarse, y no a la forma en que el lenguaje está estructurado. Tiene como fin influir en las demás personas y transmitir información importante. (Owens y cols, 2003)

Finalmente, el nivel fonético-fonológico se divide en dos subniveles: nivel fonético y nivel fonológico. Ambos son los encargados de estudiar los sonidos del lenguaje humano. La fonética estudia estos segmentos desde su realidad concreta y física mientras que la fonología se encarga de estudiarlos desde su realidad mental y abstracta. Esta es la rama de la lingüística que se encarga de la estructura, distribución y configuración tanto de los fonemas como de las sílabas que establecen una palabra. (Owens y cols, 2003)

En el nivel fonológico se encuentra la conciencia fonológica o también llamada habilidad metafonológica, la cual se considera como la capacidad que tiene un individuo para reflexionar acerca de los sonidos que componen el habla, específicamente identificar y manipular los fonemas que constituyen una palabra. Existen diferentes tipos de conciencia fonológica: la conciencia silábica que evalúa la unidad de la sílaba y la conciencia fonémica que evalúa la unidad del fonema. (Bravo, 2006)

La conciencia silábica es aquella que permite a los niños identificar y manipular las sílabas que constituyen una palabra. La sílaba es la unidad fonológica básica que compone una palabra. Está compuesta por fonemas vocálicos y consonánticos que al combinarlos entre sí permiten formar palabras, oraciones y frases cada vez más complejas. (Acosta, 1998 citado en Canales, Cifuentes, Guzmán, Saldías & Vidal, 2006)

La conciencia fonémica es la que permite a los niños manipular los fonemas que componen una palabra, lo cual requiere de una representación mental de éstos

(Canales, y cols, 2006). El fonema es considerado la unidad fonológica mínima del lenguaje que de manera aislada no posee significado, pero al estructurarla dentro de una palabra permite generar diferencias entre ellas. (Owens y cols 2003)

La conciencia fonológica es un proceso que se genera a nivel mental por lo tanto todas las personas normotípicas a nivel mundial nacen con esta capacidad independiente de su sexo, raza y/o cultura. En relación a lo anterior, Rocha & Conceição (2014) argumentan que existen diferencias en la conciencia fonológica entre niños que aprenden más de un idioma como lengua materna versus niños que tienen una sola lengua materna y aprenden otra lengua en la etapa escolar. Argumentan que esto depende del tipo de educación que reciba cada grupo de niño, es decir, si es bilingüe o monolingüe.

Dentro de los tipos de educación a nivel escolar en Chile se distinguen dos tipos: educación bilingüe y no bilingüe. Estas se diferencian ya que una alude al aprendizaje de una segunda lengua en el ámbito escolar y la otra alude al desarrollo y fortalecimiento de la lengua materna. Durante los últimos años el bilingüismo se ha convertido en un factor imprescindible dentro de la educación, por lo que se ha incluido el lenguaje extranjero dentro del currículo escolar de los niños. (García-Mayo, 2009).

Los hablantes que adquirieron desde la infancia una sola lengua materna o también llamada L1 son considerados monolingües (RAE, 2014), en cambio los hablantes que adquirieron dos lenguas maternas simultáneamente durante la infancia

son considerados bilingües (RAE, 2014). Hay que distinguir entre el bilingüismo simultáneo y consecutivo. El bilingüismo “simultáneo” se identifica con niños que adquieren dos sistemas lingüísticos al mismo tiempo, es decir, niños que han sido estimulados con dos lenguas distintas ya sea porque cada padre tiene su propio idioma o bien porque en sus hogares le hablan un tipo de lengua distinto al que se emplea en la sociedad en que viven. A diferencia de éste, el bilingüismo “consecutivo” se da cuando los niños aprenden una lengua en los primeros años de su infancia posterior a lengua materna que adquirieron, a esto se le denomina segunda lengua o L2 (Ordoñez, Carlo, Snow & McLaughlin, 2002).

Según un estudio realizado el año 2001 por el Consejo de Europa, Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas (MCERL), el inglés presenta una serie de niveles los cuales miden el desempeño que tiene un sujeto en relación a la comprensión, expresión oral y escrita de la lengua. Existen tres tipos de niveles del inglés: A, B y C, y seis tipos de subniveles: A1, A2, B1, B2, C1, C2. El nivel A el corresponde al usuario básico, el nivel B corresponde al usuario independiente y el nivel C al usuario competente.

El subnivel A1 se adquiere cuando el sujeto reconoce palabras y expresiones básicas utilizadas habitualmente y además puede participar en una conversación sencilla. El subnivel A2 se adquiere cuando el sujeto comprende frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con su vida diaria, es capaz de realizar tareas simples y puede describir cosas de su pasado y su entorno, sin presentar problemas al momento de hablar de sus necesidades. El subnivel B1 se adquiere cuando el sujeto es capaz de

comprender textos que tratan sobre temas sencillos. Este usuario sabe desenvolverse en distintas situaciones de la vida cotidiana como por ejemplo, ir de viaje al extranjero. Además es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas familiares. En el subnivel B2 el sujeto es capaz de entender las ideas principales de textos complejos de temas tanto concretos como abstractos y puede relacionarse de manera fluida con hablantes nativos de la lengua inglesa. En el subnivel C1 el sujeto es capaz de comprender textos extensos con cierto nivel de exigencias y sabe expresarse de manera fluida y espontánea sin necesidad de esforzarse por entender y/o expresar información. En el subnivel C2 el sujeto es capaz de comprender fácilmente todo lo que oye o lee y puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y precisión.

Un estudio realizado por Education First (EF) en el año 2015 sobre el nivel de aptitud en inglés como L2 que presenta la población a nivel mundial reveló que Chile se encuentra en el puesto número 41 de 63 países lo cual representa un nivel bajo de inglés, situándolo dentro del nivel A2. En relación con los países Latinoamericanos, Chile se posiciona sobre El Salvador que se ubica en el número 61, por otra parte, Argentina se ubica en el número 15 obteniendo el primer lugar de los países de Latino América (González, 2015).

El año 2014, Ruiz realizó un estudio en Barcelona que buscaba reflejar el desarrollo de la Conciencia Fonológica aplicando la Fonética Sintética y el método Jolly Phonics pre y post-intervención en niños de 4 y 5 años de edad que cursan tercero del tramo de Segundo Ciclo de Educación Infantil y que aprenden inglés como lengua extranjera dentro del aula. Los datos se obtuvieron de 28 alumnos en total. Se

crearon tres tareas en inglés, la primera consistió en el reconocimiento de la palabra, para determinar la conciencia fonológica de la palabra, la segunda tarea para registrar la pronunciación, y por último una tarea de reconocimiento de los fonemas, para valorar la conciencia fonémica que poseían los niños. En relación a los resultados, en la tarea n° 1, en un total de 14 ítems la media de los aciertos fue 10,88, lo que indica que el porcentaje de aciertos fue elevado. En la tarea n° 2, se observó que no se produjeron cambios positivos en la producción oral. Finalmente, en la tarea n° 3 hubo un cambio significativo ya que de un total de 3 ítems, en la pre-intervención solo hubo 29 respuestas correctas y en post-intervención un total de 50. Los resultados extraídos corroboraron dificultades por parte de los niños para expresarse de manera oral y adquirir competencia lingüística en el idioma inglés como L2.

En Chile, últimamente se ha buscado potenciar el aprendizaje del inglés como lengua extranjera con el fin de que niños y jóvenes se vean beneficiados a la hora de enfrentarse al mundo laboral que cada vez está más conectado con el inglés a nivel internacional (Ministerio de Educación, 2003, citado en Díaz y Álvarez, 2013).

El objetivo del presente estudio es comparar el desempeño de la conciencia fonológica en inglés entre niños de segundo básico que asisten a colegio con educación monolingüe con respecto a niños que asisten a colegio con educación bilingüe ya que en Chile hay carencia de estudios que reflejen si la conciencia fonológica de un niño que adquirió el inglés como segunda lengua es mayor, igual o menor a la de un niño que no adquirió el inglés como segunda lengua sino que la aprendió en su establecimiento educación de tipo monolingüe

PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Existen diferencias en la conciencia fonológica entre niños de segundo básico asistentes a un colegio bilingüe Almondale Valle y niños asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad de la ciudad de Concepción, año 2016?

HIPÓTESIS

Los niños asistentes a un colegio bilingüe Almondale Valle tienen una conciencia fonológica de las vocales y consonantes del inglés más amplia que los niños asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad de la ciudad de Concepción, año 2016.

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Comparar la conciencia fonológica del inglés entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, año 2016.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Evaluar la conciencia silábica en escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad según sexo.
- Evaluar la conciencia silábica en escolares de segundo básico que asisten al colegio bilingüe Almondale Valle según sexo.
- Evaluar conciencia fonémica en escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad según sexo.
- Evaluar la conciencia fonémica en escolares de segundo básico que asisten al colegio bilingüe Almondale Valle según sexo.
- Comparar la conciencia silábica entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y colegio bilingüe Almondale Valle según sexo.
- Comparar la conciencia fonémica entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad colegio bilingüe Almondale Valle según sexo.

VARIABLES DE ESTUDIO

1.- CONCIENCIA FONOLÓGICA

Definición conceptual.

Es la habilidad cognitiva que permite manipular conscientemente los segmentos sonoros de una lengua, es decir, reconocer y manejar los segmentos fonológicos de la palabra hablada (Pérez y González, 2006).

Definición operacional.

Habilidad que se entiende como la capacidad del sujeto para identificar y manipular los distintos segmentos de la palabra hablada pudiendo ser éstos sílabas o fonemas. De esta manera el sujeto podrá percibir la existencia de sonidos individuales, separando los enunciados en subunidades menores y utilizando estas últimas para formar nuevas unidades superiores. Se mide mediante la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO) y mediante Phonological Awareness Skills Test (PAST). Los resultados se registran en un Protocolo de Registro General.

1.1.- CONCIENCIA SILÁBICA

Clasificación: Variable cualitativa ordinal.

Definición conceptual.

Es la capacidad que tiene un sujeto para identificar y manipular de forma voluntaria las sílabas que componen la palabra (Acosta, 1998 citado en Canales y cols, 2006).

Definición operacional.

Habilidad de un sujeto para comprender que las palabras están compuestas por sílabas y que éstas se pueden dividir en segmentos. Se mide mediante la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO) y mediante Phonological Awareness Skills Test (PAST). Los resultados se registran en un Protocolo de Registro General.

Indicadores: Normal: entre percentil 25 y 75 o más, Riesgo: entre percentil 25 y 10, Déficit: bajo percentil 10.

1.2.- CONCIENCIA FONÉMICA

Clasificación: Variable cualitativa ordinal.

Definición conceptual.

Capacidad para manipular deliberadamente los fonemas que componen una palabra (Canales y cols, 2006).

Definición operacional.

Habilidad de un sujeto para comprender que las palabras están compuestas por fonemas y que éstas se pueden dividir hasta llegar a una unidad sin significado. Se mide mediante la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO) y mediante Phonological Awareness Skills Test (PAST). Los resultados se registran en un Protocolo de Registro General.

Indicadores: Normal: entre percentil 25 y 75 o más; Riesgo: entre percentil 25 y 10; Déficit: bajo percentil 10.

2.-TIPO DE EDUCACIÓN

Clasificación: Variable cualitativa nominal dicotómica.

Definición conceptual.

Es un sistema de formación que lleva a cabo el desarrollo de enseñanza-aprendizaje y a la vez estableciendo los contenidos del currículum escolar. Este sistema tiene como objetivo principal que el alumnado desarrolle al máximo su potencial. Se encuentran dos tipos de educación: bilingüe, no bilingüe o convencional (Torres, 2013).

Definición operacional.

La asistencia a colegio bilingüe o monolingüe. Se registran en una planilla con los datos del menor según el colegio que asista.

Indicadores: Bilingüe; No bilingüe.

3.-SEXO

Clasificación: Variable cualitativa nominal dicotómica.

Definición conceptual

Es el conjunto de condiciones anatómicas, fisiológicas y psicoactivas que caracterizan a cada individuo como hombre o mujer (RAE, 2014).

Definición operacional

Se registran en una ficha de datos según sus características físicas que tenga el menor.

Indicadores:Femenino/Masculino.

MATERIALES Y MÉTODOS

Tipo de estudio

El presente estudio de enfoque cuantitativo, diseño descriptivo con análisis comparativo y temporalidad transversal.

Población

La población estuvo constituida por 60 escolares que cursan segundo básico, 19 asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y 41 escolares asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, año 2016.

Tipo de muestreo

El tipo de muestreo realizado fue no propabilístico por conveniencia para el grupo de niños asistentes al colegio de la Santísima Trinidad y muestreo probabilístico aleatorio simple para el grupo de niños asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle.

Muestra

La muestra estuvo constituida por 14 niños que cursan segundo básico, 7 niños asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y 7 niños asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, año 2016.

En relación al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad, de la población total que eran 19 niños, sólo 7 fueron autorizados mediante el consentimiento informado por parte de sus padres y/o tutores. En relación a los niños asistentes al colegio bilingüe, 35 fueron autorizados mediante el consentimiento informado por parte de sus padres y/o tutores, de los cuales 7 fueron seleccionados mediante un muestreo

probabilístico sistemático. Ambos grupos cumplieron con los criterios de inclusión y exclusión.

Criterios de inclusión

- Escolares que cursan segundo básico con desarrollo normotípico.
- Escolares que asisten desde nivel Medio Menor al colegio monolingüe Santísima Trinidad y que asisten desde Play Group al colegio bilingüe Almondale Valle.
- Escolares hijos de padres chilenos y que tengan lengua materna español de Chile.
- Escolares que asientan y presenten consentimiento informado firmado por parte de los padres o cuidadores.
- Escolares que no presenten ninguna alteración a la aplicación de la Ficha Orofacial, Test de Articulación a la Repetición (TAR) y The Auditory Discrimination Test (WEPMAN)

Criterios de exclusión

- Escolares que hayan repetido de curso
- Escolares extranjeros
- Escolares que presenten alguna patología neurológica, psicológica, auditiva o visual, diagnosticada por médico y registrada en la ficha escolar.
- Escolares que presenten retraso del lenguaje, trastorno específico del lenguaje o cualquier dificultad relacionada con el lenguaje y/o dificultad relacionada con la audición, registrada en la ficha escolar.

METODOLOGÍA

Primero se solicitó la autorización para la realización del estudio a los directores de ambos establecimientos educacionales a través de una carta de presentación de la directora de carrera de Fonoaudiología de la Universidad del Desarrollo.

Se envió el proyecto de tesis al Comité Ético Científico del Servicio de Salud de Concepción para su aprobación. Una vez aprobada la investigación se solicitó el permiso a los directores de cada establecimiento para asistir a una reunión de apoderados, donde se les informó a los apoderados acerca del estudio a realizar, los objetivos y procedimientos. A aquellos apoderados que autorizaron a sus hijos a participar, se les hizo entrega de un consentimiento informado el cual debieron firmar (Anexo1) según las normas de Helsinki, 2013.

Para seleccionar la muestra se evaluaron a todos los niños que asintieron a participar y cuyos padres firmaron el consentimiento informado. Se realizó una evaluación de los órganos fonoarticulatorios a través de la ficha orofacial (Anexo 2) y además se les aplicó el Test de Articulación a la Repetición (TAR) (Anexo 3) para evaluar el habla de los niños y descartar la presencia de algún trastorno. Por último se aplicó el Test The Auditory Discrimination Test (Anexo 4) para evaluar la discriminación auditiva de fonemas parecidos en sus rasgos fonémicos. La sesión tuvo una duración de 30 a 40 minutos de forma individual en una sala designada por el establecimiento escolar.

Se procedió a analizar los resultados de los test evaluados durante la primera

sesión y según esto se seleccionó a los que cumplieron con los criterios de inclusión. Posterior a esto se les informó a todos los padres o tutores los resultados obtenidos mediante un informe fonoaudiológico y si el menor clasificó para esta investigación o no.

Todos los escolares evaluados cumplieron con los criterios de inclusión, por lo que fueron evaluados de manera individual en una segunda sesión en una sala designada por cada establecimiento educacional. Se comenzó con la aplicación de la Prueba de Conciencia Fonológica (PECFO) (Anexo 5) para evaluar el desempeño de la conciencia fonológica en español, más específicamente, la conciencia silábica y fonémica. En esta evaluación el menor debió realizar tareas de segmentación de sílaba, reconocer sílaba inicial y final, inversión de sílaba y omisión de sílaba. Al igual que con las letras (fonemas) debió realizar tareas de identificación de la letra inicial de la palabras y síntesis fonémica donde el niño a partir del deletreo de la palabra debió identificar que palabra es. La modalidad de respuesta fue viso-motriz, es decir, se le solicitó al niño o niña que señalara la respuesta que él consideraba correcta. Esta evaluación tuvo una duración de 30 a 40 minutos aproximadamente y fue realizada dentro de una sala designada por cada establecimiento educacional.

En una tercera sesión se aplicó el test Phonological Awareness Skills Test (PAST) (Anexo 6) para evaluar el desempeño de la conciencia fonológica, más específicamente, la conciencia silábica y fonémica en inglés donde el menor debió realizar tareas de segmentación de sílaba, reconocer sílaba inicial y final, inversión de sílaba y omisión de sílaba. Al igual que con las letras (fonemas), el menor debió

realizar tareas de identificación de la letra inicial de las palabras y síntesis fonémica en las que, a partir del deletreo de esta, el niño o niña debió identificar que palabra era. La modalidad de respuesta fue viso-motriz, es decir, se le solicitó al niño o niña que señalara la respuesta que consideraba correcta. Esta evaluación tuvo una duración de 30 a 40 minutos, aproximadamente.

Finalmente, los datos obtenidos de cada menor fueron analizados, con el fin de realizar posteriormente, un informe para cada apoderado con los resultados e interpretación de la evaluación. Este informe se entregó en un sobre cerrado y de ser necesario con alternativas de tratamiento.

Instrumentos de selección:

Los instrumentos a utilizar en el presente estudio para seleccionar a los participantes son:

- A. Ficha Orofacial: la ficha orofacial evalúa la simetría facial, tipo y modo respiratorio, indemnidad y funcionalidad de los órganos fonoarticulatorios a través de la observación clínica. Esta ficha está validada por uso por la carrera de Fonoaudiología de la Universidad del Desarrollo. (Molina, 2013; Soto, 2013; Dumont y Parra, 2014).
- B. Test de Articulación a la Repetición (TAR): Evalúa específicamente el nivel fonético del lenguaje a través de la repetición de todos los fonemas del español de Chile en posición inicial, media, final y trabante. También incluye repetición de oraciones de diferentes métricas. Este test está validado por uso en la carrera de

Fonoaudiología de la Universidad del Desarrollo. (Salinas, 2012; Cares, 2013; Canessa y Parra, 2014).

- C. The Auditory Discrimination Test (WEPMAN): Evalúa el nivel de discriminación auditiva de un niño entre 5 y 8 años. Consiste en decirle al niño en voz alta dos palabras con sonidos similares, con el objetivo de verificar si es capaz de distinguir sonidos diferentes. Este test está validado por uso por la carrera de Fonoaudiología de la Universidad del Desarrollo.

Instrumentos de medición:

- A. Prueba de Evaluación de Conciencia Fonológica (PECFO): Evalúa las habilidades metafonológicas relacionadas con la sílaba y el fonema en español en niños desde 4 años 4 meses hasta 7 años 11 meses. Consta de 11 subpruebas y está dividida en dos secciones, una sección de conciencia silábica la cual contiene 6 subpruebas que evalúan segmentación silábica, identificación de sílaba inicial y final, omisión de sílaba inicial y final e inversión silábica, y otra sección de conciencia fonémica la cual contiene 5 subpruebas que evalúa identificación de fonema inicial y final, omisión de fonema inicial y síntesis fonémica. Este test está validado por concurrencia.
- B. Phonological Awareness Skills Test (PAST): Evalúa las habilidades metafonológicas relacionadas con la sílaba y el fonema en inglés. Consta de 7 subpruebas y está dividida en dos secciones, una sección de conciencia silábica, la cual contiene 3 subpruebas que evalúan segmentación silábica y omisión de sílaba inicial y final, y otra sección de conciencia fonémica, la cual contiene 4

subpruebas que evalúan identificación de fonema inicial y final, segmentación fonémica y omisión de fonema inicial. Este test fue validado por fachada y contenido a través de juicio de expertos. Se seleccionaron cuatro fonoaudiólogos y dos metodólogos provenientes de la Universidad del desarrollo durante el segundo semestre del año 2016, los cuáles presentaron alta competencia en relación al tema de investigación. Luego de la selección de los expertos, se les hizo entrega del instrumento el cual fue validado por cada uno de ellos.

Posterior a la validación, se realizaron las modificaciones sugeridas por éstos para posteriormente aplicar el test en los participantes del estudio.

Puntuación de los instrumentos.

La puntuación de la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO) y del test Phonological Awareness Skills Test (PAST) están divididas en dos partes: una sección corresponde a la subprueba “conciencia silábica” y otra sección corresponde a la subprueba “conciencia fonémica”. Lo anterior se detalla en las Tablas 1, 2, 3 y 4.

Tabla 1. Puntaje subprueba conciencia silábica (PECFO)

CONCIENCIA SILÁBICA	Puntaje
1. Segmentación silábica	5 puntos
2. Identificación de sílaba inicial	5 puntos
3. Identificación de sílaba final	5 puntos
4. Omisión de sílaba inicial	5 puntos
5. Omisión de sílaba final	5 puntos
6. Inversión silábica	5 puntos
	Total: 30 puntos

Tabla 2. Puntaje subprueba conciencia fonémica (PECFO)

CONCIENCIA FONÉMICA	Puntaje
7. Identificación de fonema inicial	5 puntos
8. Identificación de fonema final	5 puntos
9. Omisión de fonema inicial	5 puntos
10. Síntesis fonémica	5 puntos
	Total: 20 puntos

Tabla 3. Puntaje subprueba conciencia silábica (PAST)

SYLLABIC AWARENESS	Puntaje
1. Syllable Segmentation	5 puntos
2. Inical Syllable Deletion	5 puntos
3. Final Syllable Deletion	5 puntos
	Total: 15 puntos

Tabla 4. Puntaje subprueba conciencia fonémica (PAST)

PHONEMIC AWARENESS	Puntaje
4. Phoneme Isolation of Initial Sounds	5 puntos
5. Phoneme Isolation of Final Sounds	5 puntos
6. Phoneme Segmentation	5 puntos
7. Phoneme Deletion of Initial Sounds	5 puntos
	Total: 20 puntos

Se considera puntuación completa de ambos test, Prueba de Evaluación de Conciencia Fonológica (PECFO) y Phonological Awareness Skills Test (PAST) a la suma las subpruebas de conciencia silábica y conciencia fonémica. Para el test PAST se considera 35 puntos y para la PECFO 50 puntos.

Los puntajes totales y de las subpruebas de cada test se clasifican dentro de percentiles los cuales están divididos según las edades correspondientes. Lo anterior se detalla las Tablas 5, 6, 7, 8, 9 y 10.

Tabla 5. Puntaje total de la conciencia fonológica en percentiles (PECFO)

Edad \ Percentil	Percentil 10	Percentil 25	percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	12	16	22	26	32
5 a 5 años 11 meses	20	25	29	33	39
6 a 6 años 11 meses	27	34	39	41	47
7 a 7 años 11 meses	35	41	44	47	49

Tabla 6. Puntaje de la subprueba conciencia silábica en percentiles (PECFO)

Edad \ Percentil	Percentil 10	Percentil 25	Percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	7	12	15	17	22
5 a 5 años 11 meses	13	16	18	22	24
6 a 6 años 11 meses	16	21	23	26	29
7 a 7 años 11 meses	23	23	27	29	30

Tabla 7. Puntaje de la subprueba conciencia fonémica en percentiles (PECFO)

Edad \ Percentil	Percentil 10	Percentil 25	Percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	4	5	8	9	12
5 a 5 años 11 meses	6	8	10	12	15
6 a 6 años 11 meses	11	13	15	17	19
7 a 7 años 11 meses	13	17	18	19	20

Tabla 8. Puntaje total de la conciencia fonológica en percentiles (PAST)

Edad \ Percentil	Percentil				
	Percentil 10	Percentil 25	percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	9	12	16	19	23
5 a 5 años 11 meses	14	18	21	24	28
6 a 6 años 11 meses	19	24	28	29	33
7 a 7 años 11 meses	25	29	31	33	35

Tabla 9. Puntaje de la subprueba conciencia silábica en percentiles (PAST)

Edad \ Percentil	Percentil				
	Percentil 10	Percentil 25	Percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	4	6	8	9	11
5 a 5 años 11 meses	7	8	9	11	12
6 a 6 años 11 meses	8	11	12	13	15
7 a 7 años 11 meses	12	12	14	15	15

Tabla 10. Puntaje total de la subprueba conciencia fonémica en percentiles (PAST)

Edad \ Percentil	Percentil				
	Percentil 10	Percentil 25	Percentil 50	Percentil 75	Percentil 90
4 a 4 años 11 meses	4	5	8	9	12
5 a 5 años 11 meses	6	8	10	12	15
6 a 6 años 11 meses	11	13	15	17	19
7 a 7 años 11 meses	13	17	18	19	20

Nota: Tablas de percentiles del test PAST fueron creados por las investigadoras en relación a los percentiles y edad del test PECFO.

Análisis estadísticos de los datos.

Una vez que se realizó la evaluación fonoaudiológica se procedió a ingresar los datos personales de cada niño y los resultados obtenidos por la PECFO y PAST en una planilla elaborada con el programa Microsoft Excel versión 14.5.7, año 2011 para Mac, en el que se hizo un análisis detallado.

Las variables cualitativas de conciencia fonológica y sus sub-variables conciencia silábica y conciencia fonémica, se analizaron mediante tablas de frecuencia y gráficos de barra, se incluyó además, la media y desviación estándar de puntuaciones en bruto por prueba total y subpruebas.

Se utilizó el programa InfoStat versión 2016. Para la descripción de los cruces se utilizaron tablas de contingencia sencilla y doble. Para probar la existencia de relación entre las variables, se utilizó el Test Exacto de Fisher el cual permite establecer si existe relación entre dos variables categóricas, en la que se compararon cada una de las sub-pruebas aplicadas con el tipo de educación, y también se compararon las diferencias por sexo dentro de cada tipo de educación.

Lo descrito anteriormente se detalla en la siguiente Tabla 11.

Tabla 11. Análisis de variables

Variable 1	Variable 2	Variable 3	Descripción	Prueba
Conciencia Fonológica				
Conciencia Silábica (Ordinal)	Tipo de educación (Nominal)		Tabla de contingencia	Test exacto de Fisher
Conciencia Fonémica (Ordinal)	Tipo de educación (Nominal)		Tabla de contingencia	Test exacto de Fisher
Conciencia Silábica (Ordinal)	Tipo de educación (Nominal)	Sexo (Nominal)	Tabla de contingencia doble	Test exacto de Fisher por tipo de educación
Conciencia Fonémica (Ordinal)	Tipo de educación (Nominal)	Sexo (Nominal)	Tabla de contingencia doble	Test exacto de Fisher por tipo de educación

Las pruebas de hipótesis se realizó con un nivel de confianza del 95%.

RESULTADOS

El propósito de la investigación, fue comparar la conciencia fonológica entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, año 2016. Para ello se aplicó la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO) para evaluar la conciencia fonológica en español y Phonological Awareness Skills Test (PAST) para evaluar la conciencia fonológica en inglés.

Se reclutó un total de 14 niños, entre ellos 7 asistentes al colegio bilingüe y 7 asistentes al colegio monolingüe, los cuales cumplieron con los criterios de inclusión y exclusión. En relación al sexo, la muestra está dividida equitativamente, 7 hombres y 7 mujeres. En cuanto a la edad, el promedio de la muestra es de 7 años y 3 meses. Dichos antecedentes se pueden resumir en la siguiente Tabla 12.

Tabla 12. Caracterización de la muestra

	Edad	Sexo		Total
		Hombres	Mujeres	
Monolingüe	7,29± 0,42	5	2	7
Bilingüe	7,29± 0,39	2	5	7

Figura 1. Test exacto de Fischer para conciencia fonológica (PECFO)

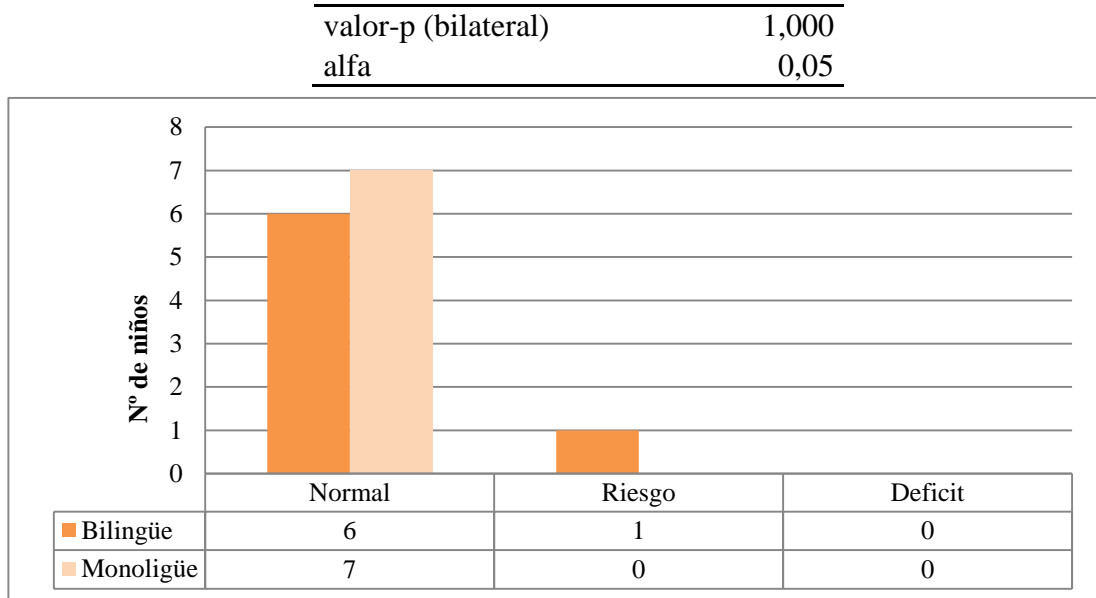
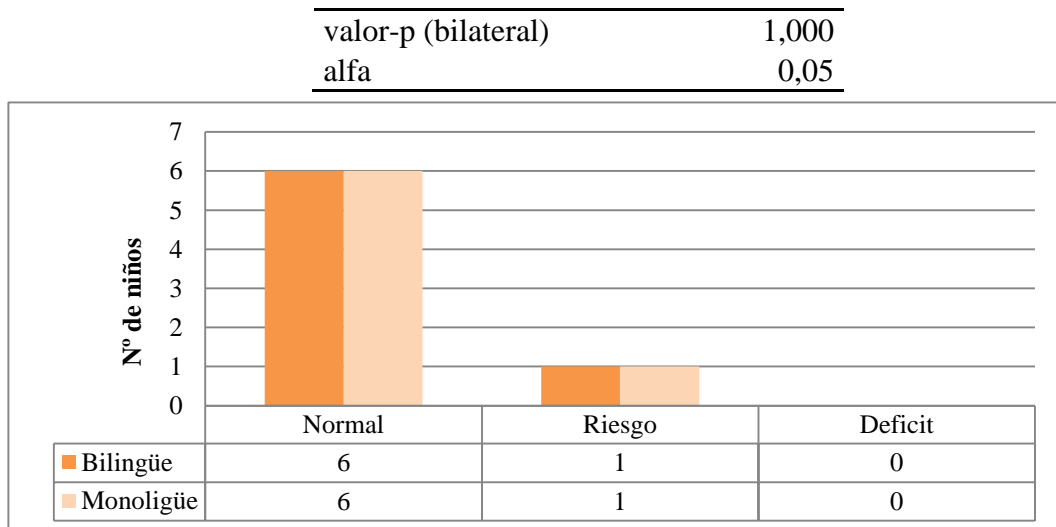


Figura 2. Test exacto de Fischer para conciencia fonológica (PAST)



Inicialmente, se analizaron los datos obtenidos en las evaluaciones mediante el Test exacto de Fisher el cual arrojó en todas las mediciones de las muestras que el valor-p

obtenido es mayor que el nivel de significancia $\alpha=0,005$ por lo cual se rechaza la hipótesis de la investigación. Lo mencionado anteriormente se puede observar en la Figura 1 y 2.

Posteriormente, se analizaron los datos obtenidos en las evaluaciones mediante la media y desviación estándar donde se obtuvo en la evaluación de la conciencia fonológica en español evaluada mediante la Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica (PECFO), considerando las subpruebas de conciencia silábica y fonémica, que los participantes asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad obtuvieron una puntuación máxima de 50 puntos, ubicándose dentro del indicador normal y percentil 90, en comparación a los participantes asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle los cuales obtuvieron un total promedio de 47,9 puntos, ubicándose dentro del indicador normal entre percentil 75 y 90.

En relación a las subpruebas de la conciencia silábica y fonémica, se obtuvo una puntuación máxima de 30 y 20 puntos respectivamente, ubicándose ambas en indicador normal y percentil 90, en los participantes asistentes al colegio monolingüe. Por otra parte, se obtuvo una puntuación de 29,1 puntos para la subprueba conciencia silábica ubicándose en indicador normal entre percentil 75 y 90, y 18,7 puntos para la subprueba de conciencia fonémica ubicándose en indicador normal y percentil 50, en los participantes asistentes al colegio bilingüe. Tal como se observa en la Tabla 13.

Tabla 13. Conciencia fonológica en español en participantes asistentes al colegio monolingüe y bilingüe

Monolingüe				
	Puntaje	Normal	Riesgo	Déficit
Total	50 ± 0	7	0	0
Conciencia silábica	30 ± 0	7	0	0
Conciencia fonémica	20 ± 0	7	0	0
Bilingüe				
	Puntaje	Normal	Riesgo	Déficit
Total	47,9 ± 3,98	6	1	0
Conciencia silábica	29,1 ± 1,21	7	0	0
Conciencia fonémica	18,7 ± 2,98	6	1	0
Resultado global				
Total	48,9 ± 2,92			
Conciencia silábica	29,6 ± 0,94			
Conciencia fonémica	19,4 ± 2,13			

Con respecto a la evaluación de la conciencia fonológica en inglés evaluada mediante el test Phonological Awareness Skills Test (PAST), considerando las subpruebas de conciencia silábica y fonémica, se observó que los participantes asistentes al colegio bilingüe Almondale Valle presentan mayor conciencia fonológica de las letras y vocales del idioma inglés ya que obtuvieron un total promedio de 33 puntos ubicándose en indicador normal percentil 75, en comparación a los participantes asistentes al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad los cuales

obtuvieron un total promedio de 31 puntos ubicándose en indicador normal percentil 50.

En relación a las subpruebas de la conciencia silábica y fonémica, se obtuvo una puntuación de 14,85 y 19 puntos respectivamente en los participantes asistentes al colegio bilingüe, ubicándose ambas en el indicador normal, conciencia silábica entre percentil 50 y 75, y conciencia fonémica en percentil 75. Por otra parte, se obtuvo una puntuación de 13,28 puntos para la subprueba conciencia silábica ubicándose en indicador normal entre percentil 25 y 50, y 18,14 puntos para la subprueba de conciencia fonémica ubicándose en indicador normal percentil entre 50 y 75. los participantes asistentes al colegio monolingüe. Por lo anterior, se concluye que los participantes asistentes al colegio bilingüe tienen mayor capacidad de separar las palabras en sílabas y a su vez, en fonemas (letras) del inglés en comparación a los participantes asistentes al colegio monolingüe. Lo mencionado anteriormente se puede observar en la Tabla14.

Tabla 14. Conciencia fonológica en inglés en participantes asistentes al colegio monolingüe y bilingüe

Monolingüe				
	Puntaje	Normal	Riesgo	Déficit
Total	31,4 ± 1,51	6	1	0
Conciencia silábica	13,3 ± 1,7	6	1	0
Conciencia fonémica	18,1 ± 1,46	5	2	0
Bilingüe				
	Puntaje	Normal	Riesgo	Déficit
Total	33,9 ± 2,19	6	1	0
Conciencia silábica	14,9 ± 0,38	7	0	0
Conciencia fonémica	19 ± 2,24	6	1	0
Resultado global				
Total	32,6 ± 2,21			
Conciencia silábica	14,1 ± 1,44			
Conciencia fonémica	18,6 ± 1,87			

DISCUSIÓN

El estudio se centró en la comparación de la conciencia fonológica en niños que cursan segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, durante el segundo semestre del año 2016.

Para términos de comparación, los indicadores fueron: normal entre el percentil 25 y 75 o más; riesgo entre el percentil 25 y 10; y déficit bajo el percentil 10 para ambos test.

Se encontró que los niños asistentes a un colegio bilingüe tienen una conciencia fonológica de las vocales y consonantes del inglés más amplia que los niños asistentes a un colegio monolingüe.

Para esto se planteó, en una primera instancia, evaluar la conciencia silábica en escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad según sexo. La información que se obtuvo fue que los 7 niños en el test PECFO, en la subprueba de conciencia silábica los resultados están dentro de indicador normal ubicados dentro del percentil 90. Y en el test PAST en la subprueba de conciencia silábica, se obtuvo que 6 niños los resultados están dentro del indicador normal, donde 3 niños se ubican en el percentil 90, 1 entre el percentil 25 y el percentil 50 y 2 niños en el percentil 25. El último niño el resultado está dentro del indicador déficit, ubicado bajo el percentil 10.

Se evaluó la conciencia fonológica en escolares de segundo básico que asisten a

colegio monolingüe de la Santísima Trinidad según sexo. La información que se obtuvo fue que los 7 niños en el test PECFO, en la subprueba de conciencia fonémica los resultados están dentro del indicador normal ubicados en el percentil 90. Y en el test PAST en la subprueba de conciencia fonémica, se obtuvo que los 7 niños los resultados están dentro del indicador normal, donde 2 niños se ubican en el percentil 90, 3 niños se ubican en el percentil 50, 1 niño se ubica en el percentil 25 y el último niño se ubica entre el percentil 10 y el percentil 25.

En relación a estos resultados Bernal (2012), comenta que la educación para ser buena debe ser monolingüe, puesto que la exposición simultánea de una segunda lengua hace que los niños se confundan y le resten tiempo al estudio y aprendizaje al inglés.

Luego se evaluó la conciencia silábica en escolares de segundo básico que asisten al colegio bilingüe Almondale Valle según sexo. La información que se obtuvo en el test PECFO fue que los 7 niños los resultados están dentro del indicador normal, donde 4 niños se ubican en el percentil 90, 1 niño en el percentil 75, 1 niño en el percentil 50 y el último niño entre el percentil 50 y percentil 75. En el PAST en la subprueba de conciencia silábica, se obtuvo que los 7 niños los resultados están dentro del indicador normal, donde 6 niños se ubican en el percentil 90 y 1 niño se ubica en el percentil 50.

Se evaluó la conciencia fonémica en escolares de segundo básico que asisten al colegio bilingüe Almondale Valle según sexo. La información que se obtuvo fue que de los 7 participantes 6 niños los resultados están dentro del indicador normal, 5 de ellos en el percentil 90, 1 en el percentil 75 y el último niño el resultado está dentro del indicador déficit ubicado bajo el percentil 10. En el PAST en la subprueba de conciencia

fonémica, se obtuvo que los 6 niños los resultados están dentro del indicador normal, 5 niños se ubican en el percentil 90, 1 niño se ubica en el percentil 75. Y el último participante el resultado está dentro del indicador riesgo ubicado entre el percentil 10 y el percentil 25.

Estos resultados conciben con los de Bermudez & Fandiño (2004), quienes deducen que los escolares que están expuestos a una segunda lengua rinden mejor o igual en relación a niños que asisten a colegios monolingües.

Finalmente, se hizo la comparación de la conciencia silábica y fonémica entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle según sexo.

Los resultados de la investigación arrojaron que la hipótesis del estudio es válida, la cual sostenía que los participantes asistentes a un colegio bilingüe tienen una conciencia fonológica de las vocales y consonantes más amplias del inglés que los participantes asistentes al colegio monolingüe.

Cabe destacar que los niños asistentes al colegio monolingüe, al momento de aplicarles los test, su tiempo de respuesta fue más rápido en la PECFO en comparación a los participantes asistentes al colegio bilingüe. Y a su vez, su tiempo de respuesta fue más lento en comparación a los participantes bilingües, los cuáles respondieron con mayor facilidad a las preguntas del PAST. En relación a la PECFO, los participantes asistentes al colegio bilingüe obtuvieron mayores dificultades a la hora de responder el test, lo cual fue observado por las investigadoras dentro de la evaluación.

Según lo dicho por Ardilla (2012) este estudio condice, con que unas de las ventajas del bilingüismo es el aumento del vocabulario que utiliza una persona. Al estar expuesto a dos lenguas simultáneamente, las palabras a nivel mental van aumentando lo cual se relaciona con los niveles del lenguaje, ya que al haber un mayor número de palabras, la conciencia fonológica se desarrolla mas fácilmente y esto a su vez permite que un buen desarrollo de la lecto-escritura el cual es el predictor del éxito escolar (Ardilla, 2012).

En relación a las debilidades del presente estudio fue que faltó un mayor número de participantes para poder corroborar al 100% la hipótesis de la investigación. A la vez la escasa investigación sobre el tema hizo que la búsqueda de literatura y estudios fuera muy difícil de comparar con el tema de esta investigación.

CONCLUSIONES

En relación a los datos obtenidos, de la comparación de la Conciencia Fonológica en inglés y español entre niños asistentes a colegios monolingües y bilingües, y en relación a los objetivos de la investigación, se concluye que si existen diferencias en el desarrollo de la Conciencia Fonológica. (valor $p < 0,005$)

De acuerdo a la información entregada, los participantes que cursan segundo básico en el colegio monolingüe de la Santísima Trinidad tienen un mejor desarrollo de la conciencia fonológica de las vocales y consonantes en español. Por otra parte, los participantes que cursan segundo básico en el colegio bilingüe Almondale Valle tienen un mejor desarrollo de la conciencia fonológica de las vocales y consonantes en inglés.

Si bien se obtuvieron resultados positivos que corroboraron la hipótesis del presente estudio, se sugiere realizar una continuación de este con mayor tamaño de muestra que arroje resultados significativos entre las variables.

Se sugiere a demás realizar un estudio utilizando el instrumento construido de medición de la conciencia fonológica en inglés para niños hispanohablantes Phonological Awareness Skills Test (PAST), con el objetivo de implementarlo como un instrumento de medición estandarizado a nivel nacional.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aguado, G. (2000). Trastorno específico del lenguaje: retraso del lenguaje y disfasia. *Revista Chilena de Fonoaudiología*, 3, 48-74.

Ardila, A. (2012) *Ventajas y desventajas del bilingüismo*. 25(2). Disponible en: http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-338X2012000200005&lang=pt

Beltrán, J., Godoy, C., Guerra, A., Riquelme, M. y Sánchez, M. (2012). *Conciencia fonológica en niños de 4 a 7 años con desarrollo típico del lenguaje según la prueba de evaluación de conciencia fonológica*. Tesis de grado no publicada, Universidad de Chile, Santiago.

Bravo, L. (2006). *Lectura inicial y Psicología cognitiva*. 2ª edición. Ediciones Universidad Católica de Chile.

Canales, S., Cifuentes, P., Guzmán, C., Saldías, M. y Vidal, A. (2006). *Desempeño de la conciencia fonológica en niños con TEL de 5 años*. Tesis de grado no publicada, Universidad de Chile, Santiago.

Cendoya, A. (2009). Bilingüismo y Cerebro: *Implicaciones para la Educación*. *Psicología Educativa: Revista de los Psicólogos de la Educación*, 15(1), 39- 44.

Consejo de Europa. *Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Última actualización: 2 de mayo de 2011. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/indice.htm

De Almeida, S., Freitag, L., Rodrigues, J., Barbosa, G., y de Almeida, P. (2015). El análisis comparativo de la comunicación no verbal entre enfermero y paciente ciego. *Índex de enfermeria*, 24(3). DOI: 1296201500020004

Díaz, G. y Álvarez, H. (2013) Neurociencia y bilingüismo: efecto del primer idioma. *Educación y Educadores*. 16(2). Recuperado de: http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S01232942013000200001&lang=pt

García-Mayo, P. (2009). “El uso de tareas y la atención a la forma del lenguaje en el aula AICLE” en Pavón, V. y Ávila, J., *Aplicaciones didácticas para la enseñanza integrada de lengua y contenidos*. Sevilla: Consejería de Educación de la Junta de Andalucía-Universidad de Córdoba, págs. 55-73. Recuperado de: http://cms.ual.es/UAL/estudios/doctorado/tesis/tesisdoctoral/DOCTORADO8712?plan=8402&anyo=2012-13&exp_numord=19&tes_codnum=1&idioma=es

González, C. (2014, 01, 28). *Estudio internacional sitúa a Chile entre los países con bajo dominio del idioma inglés*. Recuperado de: <http://www.latercera.com/noticia/tendencias/2015/01/659-614511-9-estudio-internacional-situa-a-chile-entre-los-paises-con-bajo-dominio-del-idioma.shtml>

Guiraud, P. (1997). *La semántica*. México DF., México: Fondo de cultura económica

Hammers, J., y Blanc, M. (1989) *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge, Cambridge University Press. Disponible en: <http://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam032/99012600.pdf>

Instituto Nacional de Estadística. (2014). *Población País y regiones*. 3 Ed. Santiago, Chile. Recuperado de: http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/familias/demograficas_vitales.php

Martinez, G. (2006). *Mexican americans and lenguaje*. Tucson: The University of Arizona Press.

Ordoñez, C.L., Carlo, M.S., Snow, C.E. y McLaughlin, B. (2002). Depth and breadth of vocabulary in two languages: Which vocabulary skills transfer?. *Journal of Educational Psychology*, 94(4), 719-728.

Owens, R., Escudero, A., y Carranza, J. (2003). El Territorio. *Desarrollo del lenguaje* (pp 21-28). Madrid: Prentice Hall.

Pérez, M. & González, M. (2004). Desempeño del conocimiento fonológico, experiencia lectora y dificultad de la tarea. *Revista de logopedia, foniatría y audiología*. (24) 2, pp. 15.

Real Academia Española. (2014). Diccionario Lengua Española. Edición 23°. Recuperado de: www.rae.es

Roca, F., Serrano, L. y Cuba, O. (2005) Un modelo interactivo para la comunicación socio psicológica. *Humanidades Médicas*. 5(2). Recuperado desde: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202005000200005

Rocha, L. & Conceição, A. (2014). Profile of phonological awareness in bilingual and monolingual children. *CoDas*. 26(1), pp. 61-67. DOI: [17822014000100009](https://doi.org/10.17822/2014000100009)

Ruiz, R. (2014). *La enseñanza del inglés en la Educación Infantil: el desarrollo de la Conciencia Fonológica aplicando la Fonética Sintáctica y el método Jolly Phonics*. Tesis de grado no publicada, Universidad Internacional de la Rioja, Barcelona

Santos, I. (1997). Algunos aspectos léxicos del lenguaje de un sector juvenil: Historias de Kronen de J.A. Mañas. *Revista Filológica Románica* 14 (1), pp. 455-473.

Torres, D. (2013). *Análisis comparativo del procesamiento auditivo central mediante rendimiento en prueba de resolución temporal en escolares de 12 y 14 años provenientes de colegios con y sin educación bilingüe de la región del Biobío*. Tesis de grado no publicada, Universidad del Desarrollo, Concepción.

ANEXOS

ANEXO 1



CONSENTIMIENTO INFORMADO E INFORMACIÓN AL

APODERADO

“ESTUDIO COMPARATIVO DE LA CONCIENCIA FONOLÓGICA ENTRE ESCOLARES DE SEGUNDO BÁSICO QUE ASISTEN A COLEGIO MONOLINGÜE DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD Y COLEGIO BILINGÜE ALMONDALE VALLE, CONCEPCIÓN, AÑO 2016”

Investigador responsable/Tutor académico: Mariela Rebolledo Aravena

Co-investigadoras: María Florencia Arenas Moisan – Patricia Andrea Orrego Saldías

Teléfono de contacto: (56)41-2268815

Mail de contacto: arenasorregotesis@gmail.com

Estimado Padre o Madre:

Mediante el presente documento se invita a autorizar la participación de su hijo(a) a participar en el “Estudio comparativo de la conciencia fonológica entre escolares de segundo básico que asisten al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad y al colegio bilingüe Almondale Valle, de la ciudad de Concepción, año 2016” conducida por la lingüista Mariela Rebolledo Aravena y las alumnas de cuarto año de la carrera de Fonoaudiología de la Universidad del Desarrollo, María Florencia Arenas y Patricia Orrego. Este estudio se enmarca en el desarrollo de la tesis conducente al grado de licenciatura en Fonoaudiología en la carrera del mismo nombre de la Universidad del Desarrollo.

Estamos invitando a su hijo(a) a participar porque él o ella asisten a segundo básico en un colegio monolingüe o colegio bilingüe en la ciudad de Concepción.

La investigación es de carácter observacional con análisis comparativo y su propósito es evaluar y comparar la conciencia fonológica la cual se entiende como la capacidad de un niño para segmentar las palabras en sílabas y a su vez en letras (fonemas), en escolares de segundo básico que asisten a colegios con educación monolingüe y bilingüe en la ciudad de Concepción durante el año 2016.

Metodología:

Primero se le solicitará a usted los datos personales de su hijo(a) (nombre, edad, género, etc.) que serán registrados en una ficha de datos. Estos datos serán completamente confidenciales y no serán revelados ni utilizados en otros estudios. Las alumnas investigadoras y la tutora académica serán las únicas personas que tendrán acceso a dicha información.

Una vez completada la sección de datos personales se comenzará con la aplicación de los test relacionados con la tesis. En primer lugar se aplicará una Ficha Orofacial de la Universidad del Desarrollo la cual consiste de una evaluación fonoaudiológica para determinar la forma y la función de las estructuras que participan en el habla, lenguaje, deglución, respiración y voz. Su hijo(a) será evaluado a través de la observación de sus estructuras anatómicas de la cara, número de piezas dentarias, y a través de la realización de movimientos de la cara y la lengua. No es un proceso invasivo ni doloroso.

En segundo lugar, se aplicará un Test de Articulación de la Palabra (TAR) el cual evalúa las letras (fonemas) que tienen adquiridos para saber si están acorde a su edad cronológica. Donde su hijo(a) tendrá que repetir un listado de palabras que las alumnas investigadoras le dirán.

En tercer lugar, se aplicará el Test de Wepman el cual tiene como objeto verificar si el menor es capaz de distinguir sonidos diferentes entre una palabra y otra. Su hijo(a) tendrá que responder a las alumnas investigadoras si las palabras escuchadas suenan igual o diferente.

Los escolares que no presenten alteraciones en la Ficha Orofacial, Test de Articulación a la Repetición (TAR) y Test de Wepman serán seleccionados para el estudio. Se realizará un muestreo aleatorio sistemático usando la lista de curso en el cual se seleccionarán 41 niños en total con respecto al colegio bilingüe Almondale Valle. En relación al colegio monolingüe de la Santísima Trinidad, se trabajará con 19 niños que corresponde a la población total. A ellos se les aplicará una Prueba de Evaluación de Conciencia Fonológica (PECFO) la cual mide la capacidad del menor para separar palabras en sílabas y letras en español (fonemas). Su hijo(a) deberá realizar tareas de segmentación de sílaba, reconocer sílaba inicial y final, inversión de sílaba y omisión de sílaba. Al igual que con las letras (fonemas) deberá realizar tareas de identificación de la letra inicial de la palabra, identificación de la letra final de la palabra, omisión de la letra inicial de la palabra y síntesis fonémica donde su hijo a partir del deletreo de la palabra deberá identificar que palabra es.

Por último, se aplicará un test en inglés llamado Phonological Awareness Test (PAST) el cual mide la capacidad del menor para separar en sílabas y letras en inglés (fonemas). Donde su hijo(a) deberá realizar tareas de segmentación de sílaba, y eliminar sílaba inicial y final de las palabras. Al igual que con las letras (fonemas) deberá realizar tareas de identificación de la letra inicial de la palabra, identificación de la letra final de la palabra y omisión de la letra inicial de la palabra, donde su hijo(a) a partir del deletreo de la palabra deberá identificar que palabra es.

Las evaluaciones serán realizadas en tres sesiones de 20 a 30 minutos aproximadamente por niño. En la primera sesión se evaluará la Ficha Orofacial, TAR y Wepman. En la segunda sesión se aplicará la PECFO y en la tercera sesión el PAT. Las sesiones serán realizadas en una sala asignada por el establecimiento educacional.

Los resultados de esta investigación permitirán determinar si la adquisición del idioma inglés como lengua extranjera aumenta la capacidad para separar sílabas y, a su vez, en letras (fonemas) en esta misma lengua. Al finalizar el estudio le entregaremos un informe con los resultados en un sobre cerrado o por correo electrónico y de ser necesario alternativas de tratamiento.

Los resultados de este estudio podrán ser publicados, sin revelar datos personales y la identidad de su hijo(a).

Este consentimiento informado es un precedente que garantiza que usted autoriza voluntariamente a que su hijo(a) participe de esta investigación, después de haber comprendido la información anteriormente planteada acerca de los objetivos, procedimientos y beneficios de esta investigación. En caso de negarse a participar no traerá consecuencias negativas para su hijo(a). Agradecemos su cooperación y tiempo de antemano.

Usted podrá retirar a su hijo(a) de esta investigación en el momento que estime conveniente, sin ser obligado a dar razones y sin que esto lo perjudique.

Agradecemos su cooperación y tiempo de antemano.

CONTACTO PARA CONSULTAS/CONTACTO CON CEC

Las alumnas investigadoras y la tutora de especialidad responderán cualquier pregunta que pueda tener acerca del estudio o de los procedimientos del mismo.

Para las preguntas relacionadas con los derechos como sujeto de investigación, o quejas relacionadas con el estudio de investigación, por favor contactarse con: Dra. María Antonia Bidegain S., Presidente del Comité Ético Científico del Servicio de Salud Concepción, ubicado en San Martín 1436, Concepción, al teléfono 41 – 2722745.

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA LA INVESTIGACIÓN

“ESTUDIO COMPARATIVO DE LA CONCIENCIA FONOLÓGICA ENTRE ESCOLARES DE SEGUNDO BÁSICO QUE ASISTEN A COLEGIO MONOLINGÜE DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD Y AL COLEGIO BILINGÜE ALMONDALE VALLE, CONCEPCIÓN, AÑO 2016”

Yo _____ Rut: _____

Autorizo a mi Hijo(a)

Rut: _____ a participar en esta
investigación.

Confirmando que he leído la información que se me ha entregado y he comprendido el objetivo y procedimiento de este estudio. Sé que no existen riesgos para mi hijo(a) al realizar esta investigación. Entiendo que la participación de mi hijo(a) es voluntaria y que podrá retirarse del estudio cuando crea conveniente, sin tener que dar explicaciones ni que esto lo perjudique.

Los resultados de este estudio pueden ser publicados, pero estoy consciente que los datos personales de mi hijo(a) no serán revelados y sólo podrán ser vistos por las alumnas tesistas y la tutora de tesis.

He tenido la oportunidad de realizar las consultas respecto al tema, las cuales han sido aclaradas de manera adecuada. Es por esto que, declaro mi aprobación a esta investigación sin que haya sido forzado ni obligado a participar.

Firma apoderado

Fecha

Nosotras como alumnas investigadoras, confirmamos que hemos entregado verbalmente la información necesaria acerca del estudio, que hemos contestado toda duda adicional y que no ejercimos presión alguna para que el participante ingrese al estudio.

Declaramos que procedimos en completo acuerdo con los principios éticos descritos en las Directrices de GCP (Buenas Prácticas Clínicas) y otras leyes nacionales e internacionales vigentes.

Se le proporcionará una copia de esta información escrita y el formulario de consentimiento firmado.

Nombre de la persona que solicita el consentimiento solicita Fecha de la firma Informado en letra imprenta	Firma de la persona que el consentimiento informado
---	--

Nombre del director de la institución (o delegado Delegado Fecha de la firma de la institución, si corresponde) corresponde	Firma del Director o de la institución, si
---	---

ANEXO 2



EVALUACIÓN OROFACIAL

Nombre.....

F. de Nacimiento:.....Edad.....F. de Evaluación:

A) EXAMEN DE LAS CARACTERÍSTICAS ANATÓMICAS

1.- Cara:

Normal		Asimetría		Hipertonía		Hipotonía	
--------	--	-----------	--	------------	--	-----------	--

D: _____

2.-Aletas Nasales:

a) Tamaño

Normales		Grandes		Pequeñas		Asimétricas	
----------	--	---------	--	----------	--	-------------	--

b) Permeabilidad

Normal		Obstrucción Parcial D.		Obstrucción Parcial Izq.		Obstrucción Total	
--------	--	---------------------------	--	-----------------------------	--	----------------------	--

D: _____

3.- Labio Superior:

a) Tonicidad:

Normal		Hipotonía		Hipertonía	
--------	--	-----------	--	------------	--

b) Tamaño:

Normal		Largo		Corto		Delgado		Gruoso	
--------	--	-------	--	-------	--	---------	--	--------	--

c) Funcionalidad:

Normal		Disminuida		Ausente	
--------	--	------------	--	---------	--

D: _____

4.- Labio Inferior:

a) Tonicidad:

Normal		Hipotonía		Hipertonía	
--------	--	-----------	--	------------	--

b) Tamaño:

Normal		Largo		Corto		Gruoso		Delgado	
--------	--	-------	--	-------	--	--------	--	---------	--

c) Funcionalidad:

Normal		Disminuida		Ausente	
--------	--	------------	--	---------	--

D: _____

5.- Surco Labio Mentoniano:

Esbozado (Normal)		Marcado		Ausente	
-------------------	--	---------	--	---------	--

D: _____

6.- Paladar:

Normal		Normal Profundo		Ojival		Semiojival		Plano	
--------	--	-----------------	--	--------	--	------------	--	-------	--

D: _____

7.-Velo:

Normal		Largo		Corto	
--------	--	-------	--	-------	--

Tonicidad:

Normal		Hipotónico		Hipertónico	
--------	--	------------	--	-------------	--

D: _____

8.- Úvula:

Normal		Larga		Corta		Bífida	
--------	--	-------	--	-------	--	--------	--

D: _____

9.- Frenillo Labial Superior:

Normal		Largo		Corto	
--------	--	-------	--	-------	--

D: _____

10.- Frenillo Labial Inferior

Normal		Largo		Corto	
--------	--	-------	--	-------	--

D: _____

11.-Frenillo Lingual:

Normal		Largo		Corto	
--------	--	-------	--	-------	--

D: _____

12.-Volumen Lingual:

Normal		Microglosia		Macroglosia	
--------	--	-------------	--	-------------	--

D: _____

13.-: Tonicidad Lingual:

Normal		Hipertónica		Hipotónica					
--------	--	-------------	--	------------	--	--	--	--	--

D: _____

14.- Funcionalidad Lingual

Normal		Disminuida		Ausente					
--------	--	------------	--	---------	--	--	--	--	--

D: _____

15.- Dentición:

Temporal		Mixta		Permanente		Ausente	
----------	--	-------	--	------------	--	---------	--

Dientes:

Normales		Anormales		Apiñados		Separados	
----------	--	-----------	--	----------	--	-----------	--

D: _____

Prótesis:

No		Si	Funcional		No Funcional	
		Parcial		Total		

Tratamiento de ortodoncia:

No		Si		Usó	
----	--	----	--	-----	--

- Permanente ___ Transitorio___

D: _____

Cantidad de:

Incisivos		Caninos		Premolares		Molares		Malposiciones	
Ausentes		Cantidad total							

D: _____

Mordida (Oclusión):

Normal		Cubierta		Bis/Bis		Abierta		Inversa	
--------	--	----------	--	---------	--	---------	--	---------	--

D: _____

16.- Amígdalas:

Normales		Hipertrofiadas		Ausentes	
----------	--	----------------	--	----------	--

D: _____

17.- Uso de algún accesorio en zona buco-linguo-facial (piercing)

Si		No		Usó	
Parte del cuerpo					

18.- Postura al evaluar:

Sentado		Acostado		Semiacostado		De pie	
---------	--	----------	--	--------------	--	--------	--

D: _____

B) EXAMEN DE LAS FUNCIONES OROFACIALES

1.- Tipo Respiratorio:

Costal Superior		Costodiafragmática		Abdominal		Mixto	
-----------------	--	--------------------	--	-----------	--	-------	--

Postura:

Sentado		Decúbito-Dorsal		De pie	
---------	--	-----------------	--	--------	--

D: _____

2.- Modo respiratorio:

Nasal		Bucal		Mixto	
-------	--	-------	--	-------	--

D: _____

3.- Succión:

Normal		Infantil		Ausente	
--------	--	----------	--	---------	--

D: _____

4.- Deglución:

a) Líquidos:

Normal		Ausente	
--------	--	---------	--

Atípica con:

Interposición		Succión		Compensación	
---------------	--	---------	--	--------------	--

D: _____

b) Sólidos:

Normal	
--------	--

Atípica con:

Interposición		Succión		Compensación	
---------------	--	---------	--	--------------	--

D: _____

5.- Masticación:

Presente		Unilateral		Bilateral	
Ausente					

Funcionalidad:

Normal		Disminuida		Ausente	
--------	--	------------	--	---------	--

D: _____

C) EXAMEN DE PRAXIAS BUCO-LINGUO-FACIALES

Criterios: Óptimo (O) Suficiente (S) Insuficiente (I) Nulo (N)

Labiales	O	S	I	N
Retracción				
Vibración				
Proyección				
Linguales				
Sacar lengua en punta				
Sacar la lengua ancha				
Elevar la lengua hacia la nariz				
Presión contra mejilla derecha				
Presión contra mejilla izquierda				
Mover lengua en círculo por delante de los dientes				
Elevación hacia los alvéolos dentales superiores				
Llevarla hacia los alvéolos dentales inferiores				
Vibración de la lengua contra el paladar duro.				
Faciales				
Silbar				
Sonreír				
Inflar mejillas				
Cerrar ojo derecho				
Cerrar ojo izquierdo				

SINTESIS EVALUACION

OROFACIAL.....

EXAMINADOR

ANEXO 3

TEST DE ARTICULACIÓN A LA REPETICIÓN (T.A.R)

Nombre: _____

Fecha de Nacimiento: _____ Edad: _____

Examinador: _____ Fecha de Evaluación: _____

FONEMAS		Sílaba Inicial	Sílaba Media	Sílaba Final	Sílaba Trabada
Bilabiales	B	Bote _____	Cabeza _____	Nube _____	Objeto _____
	P	Pato _____	Zapato _____	Copa _____	Apto _____
	M	Mano _____	Camisa _____	Suma _____	Campo _____
Labio Dental	F	Foca _____	Búfalo _____	Café _____	Aftosa _____
Dentales	D	Dama _____	Cadena _____	Codo _____	Pared _____
	T	Tapa _____	Botella _____	Mata _____	Etna _____
Alveolares	S	Sapo _____	Cocina _____	Taza _____	Pasto _____
	N	Nido _____	Panera _____	Maní _____	Canto _____
	L	Luna _____	Caluga _____	Pala _____	Dulce _____
	R	Rosa _____	Poroto _____	Coro _____	Torta _____
	RR		Carroza _____	Perro _____	
Palatales	Y	Llave _____	Payaso _____	Malla _____	
	Ñ	Ñato _____	Puñete _____	Caña _____	
	CH	Chala _____	Lechuga _____	Noche _____	
Velares	K	Casa _____	Paquete _____	Taco _____	Acto _____
	G	Gato _____	Laguna _____	Jugo _____	Signo _____
	J	José _____	Tejido _____	Caja _____	Reloj _____
Dífonos Vocálicos					
Piano _____		Violín _____		Diuca _____	
Vaina _____		Auto _____		Fui _____	
Dífonos Consonánticos					
Tabla _____		Clavo _____		Flecha _____	
Regla _____		Brazo _____		Fruta _____	
Premio _____		Atlas _____		Tigre _____	
Rey _____				Dragón _____	
Palabras Polisilábicas					
Carabínero _____			Ametralladora _____		
Panadería _____			Helicóptero _____		
Capercita _____			Bicicleta _____		
Frases					
1. El perro salta. _____					
2. La niña rubia come. _____					
3. Ana fue al jardín con su gatita. _____					
4. La guagua lloraba porque tenía hambre. _____					
5. El mono que estaba dentro de la jaula se perdió. _____					
6. Juanito se metió debajo de la cama para que no lo pillara su mamá. _____					

Observaciones. _____

Firma y Timbre

ANEXO 4

TEST DE WEPMAN

Nombre:.....
 Edad Cronológica:..... Fecha de Nacimiento:.....
 Curso:..... Establecimiento:.....
 Fecha del Examen:..... Especialista:.....

nº	Palabras	Iguales	Diferentes	Corrección
1	soga – soba			
2	lana – lana			
3	dedo – debo			
4	ruega – rueda			
5	chal – chal			
6	guía – día			
7	bol – gol			
8	sin – fin			
9	perro – berro			
10	saco – saco			
11	zona – zona			
12	jarro – jarro			
13	casa – gasa			
14	eco – eco			
15	brama – trama			
16	tiza – pica			
17	pito – pico			
18	cana – cama			
19	cubo – tubo			
20	fiel – piel			
21	mapa – mata			
22	bobe – bebo			
23	cargo- cardo			
24	parco – parto			
25	bulbo – bulto			
26	mido – nido			
27	clan – plan			
28	tifón – tizón			
29	cruz – cruz			
30	diez – diez			
31	pobre – cobre			
32	trote – brote			
33	brasa – grasa			
34	toro – toro			
35	pan – pan			
36	arcón – balcón			
37	plan – flan			
38	flor – flor			
39	ropa – roba			
40	crío – trío			

ANEXO 5

Prueba de Evaluación de la Conciencia Fonológica

PROTOCOLO DE REGISTRO GENERAL DE LA PRUEBA

Prof. Flga. Virginia Varela M.
Prof. Flga. Zulema De Barbieri O.

Nombre: _____ Edad: _____

Fecha de nacimiento: _____ Fecha de evaluación: _____

CONCIENCIA SILÁBICA

I. Segmentación silábica

Ejemplo: naranja = III (tres)

Estímulo	Respuesta correcta	Respuesta niño	Puntaje
1. Mono	II (dos)		0 - 1
2. Semáforo	IIII (cuatro)		0 - 1
3. Carabinero	IIII (cinco)		0 - 1
4. Pan	I (una)		0 - 1
5. Tomate	III (tres)		0 - 1
			Total:

II. Identificación de sílaba inicial

Ejemplo: lápiz = lana

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Maleta	Mono	MANO	Raqueta	0 - 1
2. Palo	PATO	Pelo	Gato	0 - 1
3. Toro	Tina	Loro	TOMATE	0 - 1
4. Casa	CAMA	Estrella	Gato	0 - 1
5. Goma	Pelota	GOTA	Copa	0 - 1
				Total:

III. Identificación de sílaba final

Ejemplo: gato = zapato

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Pelota	PEINETA	Lana	Mosca	0 - 1
2. Pluma	CAMA	Plato	Luna	0 - 1
3. Casa	Lana	Vaso	MESA	0 - 1
4. Naranja	Jirafa	OREJA	Conejo	0 - 1
5. Espejo	Espada	OJO	Esponja	0 - 1
				Total:

IV. Omisión de sílaba inicial

Ejemplo: cortina = tina

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Repollo	Remo	POLLO	Pozo	0 - 1
2. Zapato	PATO	Tiza	Casa	0 - 1
3. Cuncuna	Luna	Copa	CUNA	0 - 1
4. Candado	Codo	DADO	Dedo	0 - 1
5. Koala	ALA	Rana	Cola	0 - 1
				Total:

V. Omisión de sílaba final

Ejemplo: casata = casa

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Piñata	Pelo	PIÑA	Pizza	0 - 1
2. Cometa	COME	Cama	Mesa	0 - 1
3. Llaverero	Conejo	LLAVE	Perro	0 - 1
4. Paloma	Pila	Pato	PALO	0 - 1
5. Pelota	PELO	Pala	Moto	0 - 1
				Total:

VI. Inversión silábica

Ejemplo: llasi = silla

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Nalu	Cuna	LUNA	Nariz	0 - 1
2. Cafo	FOCA	Boca	Café	0 - 1
3. Vella	Estrella	Chala	LLAVE	0 - 1
4. Mago	Mano	Gota	GOMA	0 - 1
5. Maca	Pala	CAMA	Taza	0 - 1
				Total:

CONCIENCIA FONÉMICA

VII. Identificación de fonema inicial

Ejemplo: pato = pelo

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Silla	Foca	SAPO	Mano	0 - 1
2. Tapa	TINA	Dedo	Gato	0 - 1
3. Goma	GATO	Boca	Cuna	0 - 1
4. Llave	Chala	Nariz	LLUVIA	0 - 1
5. Mano	Nube	Copa	MESA	0 - 1
				Total:

VIII. Identificación de fonema final

Ejemplo: sol = sal

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Pez	Sal	CRUZ	Mar	0 - 1
2. Jabón	DELFÍN	Arroz	Pared	0 - 1
3. Mantel	Tambor	Pared	ÁRBOL	0 - 1
4. Tambor	Camión	MAR	Cruz	0 - 1
5. Lentes	Árbol	BUS	Jabón	0 - 1
				Total:

IX. Omisión de fonema inicial

Ejemplo: barco = arco

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. Globo	Loro	Uva	LOBO	0 - 1
2. Pala	ALA	Chala	Abeja	0 - 1
3. Carpa	Palta	ARPA	Ala	0 - 1
4. Paleta	Raqueta	Avión	ALETA	0 - 1
5. Pozo	OSO	Ojo	Gota	0 - 1
				Total:

X. Síntesis fonémica

Ejemplo: l-o-b-o = lobo

Estímulo	Respuestas			Puntaje
1. g-o-t-a	Gato	GOTA	Bota	0 - 1
2. c-a-m-a	Cara	CAMA	Lana	0 - 1
3. a-j-o	AJO	ojo	Aro	0 - 1
4. p-a-t-o	Pala	Pelo	PATO	0 - 1
5. s-a-p-o	Sopa	SAPO	Ropa	0 - 1
				Total:

TABLA DE PUNTAJES

Ítem	Puntaje
Conciencia silábica	
Conciencia fonémica	
Puntaje total	

Observaciones _____

ANEXO 6

Phonological Awareness Skills Test

Name: _____ Grade: _____ Date: _____

Syllable Segmentation	Initial Syllable Deletion	Final Syllable Deletion
1. sometime (2)	1. (down)town town	1. for(get) for
2. basket (2)	2. (in)side side	2. bas(ket) bas
3. bedroom (2)	3. (skate)board board	3. af(ter) af
4. fantastic (3)	4. (bath)room room	4. cross(walk) cross
5. maybe (2)	5. (mon)key key	5. coo(kies) coo
total: _____ /5	total: _____ /5	total: _____ /5
Phoneme Isolation of Initial Sounds	Phoneme Isolation of Final Sounds	Phoneme Segmentation
1. big /b/	1. pick /k/	1. in 2
2. land /l/	2. ran /r/	2. at 2
3. farm /f/	3. fill /l/	3. name 3
4. apple /a/	4. bug /g/	4. ship 3
5. desk /d/	5. same /m/	5. sock 3
total: _____ /5	total: _____ /5	total: _____ /5
Phoneme Deletion of Initial Sounds	Total	
1. (s)un un	1. Syllable Segmentation	_____ /5
2. (p)ig ig	2. Initial Syllable Deletion	_____ /5
3. (m)op op	3. Final Syllable Deletion	_____ /5
4. (n)eck eck	4. Phoneme Isolation of Initial Sounds	_____ /5
5. (b)ike ike	5. Phoneme Isolation of Final Sounds	_____ /5
total: _____ /5	6. Phoneme Segmentation	_____ /5
	7. Phoneme Deletion of Initial Sounds	_____ /5
	total:	_____ /35